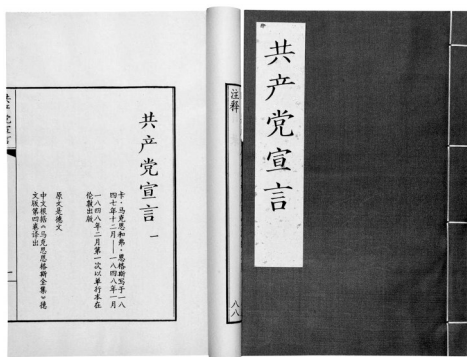


风范

●2009年5月13日，习近平在中央党校2009年春季学期第二批进修班暨专题研讨班开学典礼的讲话中，列举了毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛学习《共产党宣言》及其他马克思主义理论著作的例子，指出：“我们要通过有计划有重点地研读原著，从根本上了解和信服马克思主义的真理性，进一步坚定理想信念；从根本上把握马克思主义的世界观和方法论，进一步坚定政治立场和党性原则；从根本上认识马克思主义的发展进程及其基本理论与创新理论的相互关系，做到在继承中坚持、在坚持中发展、在发展中创新。”



最多反映一次
化解基层信访矛盾的良方

■ 胡志丰

播火：《共产党宣言》进入中国

■ 翼扬

“纠股办事之人，其权笼罩五洲，突过于君相之范围一国。”这是《共产党宣言》里的一句话。弄错了吗？《共产党宣言》这般的艰涩？没有错，1899年上海《万国公报》连载了一个英国传教士李提摩太翻译的一篇叫《大同学》的文章，其中翻译并引用了《共产党宣言》里的这段文字。当然，用的是文言文。也许，换种翻译方式大家就不会陌生了：“资产阶级，由于开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。”有趣吧？这段文言文是目前所见《共产党宣言》最早的中译文。而《共产党宣言》，这个最初在欧洲到处游荡的“幽灵”，在中国的传播竟然如此蹊跷。



《共产党宣言》中文全译本的第一个翻译者陈望道

然而，这还不是《共产党宣言》与中国的最早接触。两者的缘分可以追溯到更早。1896年，英国伦敦有个30岁的年轻中国人。他在国内无处存身，被迫流亡到这里。因为对清王朝统治下灾难沉重的祖国和个人命运前途未卜的忧虑难以释怀，他经常步行到大英博物馆，埋首在各种丰富的著述之中，广泛了解欧美各国的政治、经济状况和欧洲社会主义运动。正是在这一研究的过程中，这个年轻的中国人第一次知道了马克思和恩格斯的名字及其活动情况，第一次读到了《共产党宣言》等马克思主义著作。

这个年轻的中国人，就是孙中山。历史，某些时候就是这样出乎人们意料之外，却又深在情理之中。正是孙中山这位中国革命伟大的先行者，率先按下了《共产党宣言》与百年中国命运紧密联系的按钮。而《共产党宣言》在中国的传奇才刚刚开始。

在孙中山的影响下，中国的资产阶级革命派纷纷重视和研究《共产党宣言》的思想。稍后，更多党派和人士也纷纷撰文介绍《共产党宣言》。当然他们此举，决非赞成马克思主义或自觉在中国传播马克思主义，只是出于改变中国的强烈愿望，认为《共产党宣言》是西方众多进步学说中的重要著作，应该加以研究。于是有关《共产党宣言》的内容便不断出现在他们的文章中。

《共产党宣言》真正引起国人高度重视，进行全面广泛的研究和传播，当然还是在十月革命以后。在这一时期，最早翻译介绍《共产党宣言》的人，是后来成为著名报人的成舍我。1919年4月6日，他在李大钊和陈独秀创办的《每周评论》第16号“名著”专栏中发表了以白话文体摘译的《共产党宣言》第二章的最后几段文字，包括十大纲领全文，标题是

《共产党宣言》，译者署名为“舍”。1919年5月、11月，李大钊在《新青年》第5、6号上发表了《我的马克思主义观》。文章的第五、六部分介绍并摘译了《共产党宣言》的重要思想。该文对当时传播马克思主义起了重大的启蒙作用。在李大钊、陈独秀等人的带动下，越来越多的先进分子加入到研究和宣传《共产党宣言》的行列之中。

就已史料，浙江义乌人陈望道是《共产党宣言》完整中译本的首个译者。陈望道为什么要翻译《共产党宣言》？是因为陈独秀等人的推动。陈独秀等委托陈望道翻译《共产党宣言》，并准备在《星期评论》杂志上刊载。

陈望道属于中国最早接受马克思主义的那批知识分子。早在日本早稻田大学就读期间，他就结识了日本早期的社会主义者河上肇、山川均等人，并阅读他们翻译的马克思主义著作，深受其影响。回国后，他先在浙江一师任语文教员，后辞职回到家乡分水塘村。

潜居乡间的陈望道接下委托，选择家中僻静的柴房作为工作室，开始专心致志地翻译《共产党宣言》。其后，该译文由陈独秀在上海筹建的“又新印刷所”承印，并由上海社会主义研究社正式出版发行，时间是1920年8月。这就是《共产党宣言》在中国的首个完整中文译本。

它一问世，就在思想界引起了巨大反响，初版印的1000册很快便售完。因供不应求，一个月后再版，又印1000册，仍然售空。应广大读者的一再要求，到1926年5月止，陈译本已重印达17版之多。这期间，该书三易书名，四改译名，六换单位，冲破了一次次查禁封锁，创造了出版史上的传奇。而陈译本之后，陆续又有新的译者翻译的全译本面世，销量都非常巨大。据一些学者的统计，到2008年，这本书在中国一共拥有12个译文不完全

相同的全译本。在近代，没有哪一本书能像《共产党宣言》那样，如此深刻地影响着百年中国历史的发展进程。

它直接催生了中国共产党的成立。就在陈独秀等人出版《共产党宣言》全译本的同一个月，他们在上海成立了中国大地上最早的共产党组织——上海共产党早期组织，名字就叫“中国共产党”，它实质起着中国共产党发起组的重要作用。陈独秀还亲自执笔，起草了一份《中国共产党宣言》。这份文件直接以《共产党宣言》的基本思想为依据，宣告中国将建立无产阶级政党，并以“中国共产党”命名，这为中国共产党的筹建奠定了重要基础。

《共产党宣言》对几代中国共产党人的成长发挥了重要作用。2009年5月13日，习近平在中央党校2009年春季学期第二批进修班暨专题研讨班开学典礼的讲话中，列举了毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛学习《共产党宣言》及其他马克思主义理论著作的例子，指出：“我们要通过有计划有重点地研读原著，从根本上了解和信服马克思主义的真理性，进一步坚定理想信念；从根本上把握马克思主义的世界观和方法论，进一步坚定政治立场和党性原则；从根本上认识马克思主义的发展进程及其基本理论与创新理论的相互关系，做到在继承中坚持、在坚持中发展、在发展中创新。”许多伟大的事件在刚刚发生时，都非常平淡，显得像每天都在发生的小事那样平凡，人们远远不知道它的重要性，更不可能有意识地准确记录其发生过程。《共产党宣言》与中国的百年命运也是如此，当孙中山在大英博物馆首度翻阅这本书时，当陈望道在家中柴房奋笔疾书时，他们并不会知道，这个作品在此后一个多世纪的漫长时光里，将会如此深刻地改变中国的命运，持续影响着无数人的选择，而且还将继续下去。

一招鲜

指尖上的廉政微课堂

■ 孙春丽

●运用互联网思维拓展教育载体和渠道，依托微信微博等新媒体打造“指尖上的廉政微课堂”，及时发送政策解读、法规讲座、案例分析等内容，让党员干部学得轻松、悟得透彻。

前的功夫，利用手机这一“指尖上”的信息化工具，方便快捷地查阅各方面资料，对自己学习借鉴工作经验、增强知识素养，大有裨益。

之后，我也借鉴这一做法，坚持了一段时间，果然收获颇丰！以前，关于谈话技巧、如何准确运用党纪党规等工作中容易忽视或模糊的东西，通过“指尖上的廉政微课堂”，得到了准确的答案，工作思路也开阔了；以前，我对“纪委如何规范回复廉政意见”一知半解，直到有一次在微信公众号看

了一篇题为《这页“纸”关系干部选拔 看纪委如何回复党风廉政意见函》的文章后，终于有了清晰的认识……

在乡镇工作，很多基层干部和我一样，工作时间都是“走在路上”，访农户、看产业、抓项目、调纠纷，而看材料、学文件的时间大多是在晚上加班完成的。因此，如何以更高效的方式给自己头脑“充电”是共同思考的问题。在一次党委班子集体学习会上，我把之前整理好的廉政微信公众号的二维码给每个

班子成员发了一份，并对他们讲述了自己的学习心得。听了我的感悟，他们拍手称赞。

在一次邂逅中，云县茶房乡党委副书记对我说：“你给我们的廉政微课堂真实用啊，工作之余打开手机，能随时学习，而且内容丰富多样，有廉政故事、格言警句、党纪党规、案例分析等，图文并茂，学起来方便，理解起来也容易。特别是案例分析，很多都发生在我们身边，以案说法、以案释纪，真正能触动人心！”

如今，社会进入“互联网+”时代。新时代提出新要求，如何运用新技术新手段来促进工作、增长智慧，这是新时代对党员干部提出的新要求。“指尖上的廉政微课堂”在提高教育的针对性、实效性上，真是功不可没。（作者单位：云南省临沧市纪委）

笔录前先打草稿

■ 单云

●工作的过程也是学习的过程。信访工作如何做到记录要点、询问准确？有时候，一些看似简单原始的办法却是最有效的办法。笔录之前先打草稿，能去伪存真，拨开迷雾。

个案情的疑点先列下来，然后笔录就围绕这几个要素来问，串联起来就是一条完整的线，这样的询问调查，语言更有条理、思路更清晰，既得到了答案，又提高了笔录质量。”

在往后的工作中，我也逐渐尝试着用这样的方法进行记录。最开始的时候，我没有打草稿经验，常常是问不到点子上。一次在接待一位老人反映问题时，由于老人年纪大，语无伦次地向我抱怨了一通：“家

里房子破旧……儿子外出务工，家里没劳动力……向政府申请补助……房子委托村支书修建，漏水严重……”从这些看似不关联的问题中，我似乎听到了些什么，但想做记录却又感到无从下手，场面一时尴尬起来。我慢慢回忆当初书记作笔录前的一些细节，拿出草稿纸，把老人反复说的几个要点记录下来，理顺思路。随后我围绕这几个要点，一个一个地询问，把这些要素联

系起来。在我的引导下，老人逐渐说明了事由。最终，一个村干部侵占农户危房改造资金的信访调查笔录被清晰地整理在案。

如今，笔录前先打草稿已经成为我的工作习惯。每次打完草稿，带着问题询问，少走了弯路，更避免了出错。从第一次下笔时的窘态到现在的从容，从一张草稿纸到一摞草稿纸，每一次解决群众的信访问题，每一次看见群众满意的笑容，我的心里满满的都是成就感。

笔录前先打草稿，这个工作方法我会一直坚持下去。这不仅是我工作的需要，也是我人生路上学到的宝贵本领。（作者单位：贵州省龙里县纪委）

一次下乡途中，一名领导给我讲了这样一件事：她在向县纪委全会述职时，县纪委书记现场提了一个问题：“请你谈谈述职报告与述职报告的区别。”这位领导不假思索，脱口而出。会后，参会的一些人半开玩笑半认真地问她：“刚才的提问你答得又快又好，看来是有备而来呀。”她认真地答复，能做到学懂弄通，全靠有一个“廉政微课堂”。

这名领导有个习惯，每天晚上临睡前，都会打开手机微信公众号，浏览各地纪检信息、察看通报的典型案例、学习党纪党规知识。如今，这个习惯已成为她生活中不可或缺的一部分。对她而言，身为党员领导干部，相关的政策知识不可或缺，理论学习必不可少。然而，八小时的上班时间忙于处理各种公务，学习“充电”只能放在八小时以外。每天临睡

“走，下村去！今天和我到高吏目村去调查群众信访件。”“好。”我一边准备着下村的资料，一边看着镇纪委宋书记整理着文件包。和往常一样，他依旧在笔录纸中夹着一沓草稿纸。

临近中午，我们来到村民家里。向群众简单询问了一番后，宋书记在草稿纸上记录下几个询问要点。这样的场景在我到醒狮镇的半年时间里，经历了一次又一次。

回到半年前第一次下队时，我们在一家农户家中做询问笔录。询问开始之前，宋书记先在一旁拿出草稿纸写着什么。当时我很纳闷：“为什么不在笔录纸上直接记录询问内容，而要先打草稿？这真是费时又费力。”事后，宋书记解答了我的疑惑：“打草稿能把整

●在解决老大难问题和防控突发矛盾时，创新工作机制和方法能使基层干部有效地化被动为主动，战胜前进道路上的艰难险阻。

化解基层信访矛盾，提高群众的幸福满意度，压实村级党组织主体责任——2017年，浙江省建德市大洋镇纪委副书记胡志丰重点做了这件事。

麻车村，原麻车乡政府所在地，由原来的麻车、小吉和向阳3个行政村合并而成，共有28个自然村，3665人。多年来，村大人多难治理，环境脏乱、信访矛盾多等问题困扰着镇党委政府和村两委。2016年10月，受镇党委和纪委安排，胡志丰来到麻车村，负责处理这一老大难问题。

“压力很大，但更多的是提问和思考。”胡志丰说，“群众为什么上访，为什么动不动就提意见，这表明肯定有合理的诉求长期得不到解决。”经过几个月的走访、分析，并结合浙江省委“最多跑一次”改革经验，最终，“最多反映一次”的创新理念在胡志丰脑海里清晰起来。

最多反映一次，即镇、村两级设立“最多反映一次”受理窗口，群众向村里反映问题一次就予以受理，实行“专窗登记、专人梳理、专题研究、专责落实、专项反馈”，其中村里能解决的必须解决，解决不了的问题提交给镇里解决，从而确保了“小事不出村、大事不出镇”。

“针对政策解答类问题，由分管村两委干部进行现场答复，能办的立即办，暂时不能办的把政策说明白、把规定讲透彻；对于邻里矛盾类问题，村干部以暖心窝的劝导，把利害关系讲清楚，与群众协商快速解决，避免矛盾激化……”在试行阶段，胡志丰引领村干部们用“真心”换取群众的“顺心”，几乎参与了大部分问题处理。

合理合规办事，是“最多反映一次”工作的“防火墙”。“所有的群众问题，村两委都要集中讨论，村监会要全程监督，并要求答复内容公示。如果党员干部无理反映问题，村党委则进行批评教育。”一次，村党委书记欧阳瑞民在全市党建大会上这样介绍。

解决问题的效率，这是群众关心的重点。“所有问题都必须落实专人负责，不能职责不清。如针对麻车村农上山桥被毁、岗背自然村山上水灌溉等问题，立即启动小型工程程序，及时进行抢修、维修，仅用一天时间就落实到位。”胡志丰举例，“对于疑难问题，村主要领导和联村干部部办。”

与此同时，大洋镇党委为了有效推进这项工作创新工作，也建立了倒逼机制。镇党委书记陈正清介绍说：“我们建立专项督查组，一是调查群众满意度，如召开党员座谈会等；二是建立工作微信群，要求每周汇报工作情况并点评；三是对于不作为的村干部启动镇党委约谈通报机制。”

最多反映一次，良方一出，效果立竿见影。“问题在一线解决、矛盾在一线化解、情绪在一线理顺、稳定在一线巩固，成效在一线体现。”胡志丰介绍，2017年5月以来，麻车村共收到问题件182件，解决135件，问题解决率74.2%，群众满意度达到91%；村庄环境得到有效治理，尤其是小吉自然村由清洁乡村考核倒数第一变为全市各乡镇学习点；152名党员的精气神得到有效提振，积极参与认领、解决“最多反映一次”群众问题；干部的战斗力量明显提升，快速打赢独流入海、临高高速征迁、危旧房整治、抗洪抢险等攻坚任务。麻车村在年终考核中，从19个村的最后一名“逆袭”到了第一名。

创新工作效果怎样，群众最有发言权。“麻车村两委还是原来的干部，2017年却发生了翻天覆地的变化，为群众办事和解决问题的效果真不错，我非常感谢……”在一次信访解决问题后，村民蒋天林颇为感慨。

“最多反映一次，就是要增强基层干部处理复杂矛盾的本领，压实责任，切实解决群众问题，群众才不会对我们失望。”胡志丰说，“下一步，我们要积极发挥党员、队组长的作用，争取让小事不出队组、大事不出村，提升群众幸福满意度！”（作者单位：浙江省建德市纪委）